

A. Service Agreement

A. Ugovor o usluzi

For the processing, testing, cryopreservation and storage of umbilical cord and/or umbilical cord blood stem cells, between
 Za obradu, testiranje, krio-prezervaciju i čuvanje pupčane vrpce i/ili matičnih ćelija iz krvi pupčane vrpce, između

Cryo-Save AG Churerstrasse 65B, P.O. Box 207, 8808 Pfäffikon, SWITZERLAND

Cryo-Save AG, Churerstrasse 65B, P.O. Box 207, 8808 Pfäffikon Švicarska

Jointly with its Swiss branch Cryo-Save AG, 12, Chemin des Aulx, 1228 Plan-les-Ouates, Geneva, SWITZERLAND

Zajedno sa svojom švicarskom članicom Cryo-Save AG, 12, Chemin des Aulx, 1228 Plan-les-Ouates, Ženeva, Švicarska

Hereafter in common referred to as „CRYOSAVE“

U daljem tekstu „CRYOSAVE“

and /i

The Parent(s)/Legal Guardian(s) on their behalf and the behalf of the (unborn) Child (hereinafter jointly to be referred to as the “Client”)

Roditelja/Staratelja u njihovo ime i u ime (nerođenog) djeteta (u daljem tekstu “Klijent”)

(CRYOSAVE and the Client, together, the “Parties”)

(CRYOSAVE i Klijent zajedno predstavljaju “Ugovorne strane”)

Mother/Legal guardian

Majka (staratelj)

Last name (maiden name) Prezime (djevojačko prezime)			
First name Ime			
Address Adresa			
Postal code Poštanski broj	City Grad		
Country Država			
Date of Birth Datum rođenja	Fiscal Code JMBG		
Telephone (home) Telefon (fiksni)			
Telephone (mobile) Telefon (mobilni)			
E-mail address E-mail adresa			

Father/Legal guardian

Otac (staratelj)

Last name Prezime			
First name Ime			
Address Adresa			
Postal code Poštanski broj	City Grad		
Country Država			
Date of Birth Datum rođenja	Fiscal Code JMBG		
Telephone (home) Telefon (fiksni)			
Telephone (mobile) Telefon (mobilni)			
E-mail address E-mail adresa			

Hospital

Bolnica

Name Naziv bolnice			
Address Adresa			
Postal code Poštanski broj	City Grad		
Country Država			

Telephone: +41 55 222 02 56

Email: int@cryo-save.com Website: www.cryo-save.com

Telefon: +41 55 222 02 56

E-mail: int@cryo-save.com Website: www.cryo-save.com



Physician/Gynecologist

Doktor/Ginekolog

First name <i>Ime</i>	
Last name <i>Prezime</i>	

Midwife

Babica

Name <i>Ime</i>			
Address <i>Adresa</i>			
Postal code <i>Pošanski broj</i>		City <i>Grad</i>	

Due date for delivery <i>Predviđeni datum poroda</i>				
---	--	--	--	--

Multiple births expected **No** **Yes** (if yes, more than one collection kit will be shipped)
Očekuje se višestruki porođaj *Ne* *Da* (ako je DA, više od jednog seta će bit transportovano)

If yes, how many babies
Ako je DA, koliko beba se očekuje

I (We) have previously stored cord blood and/or cord tissue with CRYOSAVE and are eligible to receive the "loyalty reduction"
Ja sam (mi smo) prethodno sačuvali matične ćelije iz krvi pupčane vrpce i/ili tkivo pupčane vrpce kod CRYOSAVE i samim tim možemo da dobijemo "popust na lojalnost"

Reference number (-s) of previous child(ren) / /
Referentni broj (evi) prethodnog djeteta (djece)

Service choice Izbor usluge

I (We), the undersigned Parent(s)/ and /or Legal Guardian(s) hereby confirm that I (we) have requested the following specific Service from CRYOSAVE
Ja (Mi), dole potpisani Roditelj(i) i/ili Staratelj(i) potvrđujem(o) da zahtjevamo sljedeću uslugu od CRYOSAVE-a

CryoCord

CryoCord +

YES, I do wish to extend the Initial Storage Period by 5 years.
DA, želim da produžim Inicijalni Period Čuvanja za 5 godina.

Place <i>Mjesto</i>																Date <i>Datum</i>	D	D	M	M	Y	Y	Y	Y
Signature MOTHER/ LEGAL GUARDIAN <i>Potpis MAJKA/STARATELJ</i>													Signature FATHER/ LEGAL GUARDIAN <i>Potpis OTAC/STARATELJ</i>											

Pfäffikon, (see postmark date or date of signature by Client)
Pfäffikon, (pogledati datum dostavljanja ili datum potpisa od strane Klijenta)

Signature CRYO-SAVE AG <i>Potpis CRYO-SAVE AG</i>		Thomas Brack President of Cryo-Save AG <i>Predsjednik Cryo-Save AG</i>
---	---	---

I (We), the undersigned Parent(s)/ and /or Legal Guardian(s) hereby accept the General Terms and Conditions (B), which are attached to this agreement.

Ja (Mi), dole potpisani Roditelj (i) i/ili Staratelj (i) ovim putem prihvatamo Opšte Odredbe i Uslove (B) koji su uključeni u ovom Ugovoru.

Place <i>Mjesto</i>																	Date <i>Datum</i>	D	D	M	M	Y	Y	Y	Y
Signature MOTHER/ LEGAL GUARDIAN <i>Potpis MAJKA/STARATELJ</i>													Signature FATHER/ LEGAL GUARDIAN <i>Potpis OTAC/STARATELJ</i>												



B. General Terms and Conditions

B. Opšte Odredbe i Uslovi

PREAMBLE

CRYOSAVE operates in compliance to the EU Human Tissue and Cells Directives at properly accredited tissue establishments as required by applicable EU regulations transposed into national regulations. The CRYOSAVE Quality Management System is structured according to ISO 9001, AABB, WHO GMP and FACT guidelines.

Whereas this Agreement is also applicable to any of the processes undertaken by CryoSave Geneva, AG in the terms and conditions below.

1. PURPOSE

The purpose of this document is to set out the terms, conditions, limitations, risks and costs of the collection, labeling, packaging, transportation, processing, testing, cryopreservation, storage, release and distribution - collectively called Services - by an authorized tissue establishment facility (a „Facility“) of the Product obtained from the Specimen collected at the time of birth of the Client's Child(ren).

In this agreement, dependent on the Services chosen, the following definitions and terms apply:

Service **CryoCord**:

“Specimen“: umbilical cord blood
“Product“: cryopreserved cells containing stem cells derived from the umbilical cord blood for human, autologous application.

Service **CryoCord +**:

“Specimen“: umbilical cord tissue and umbilical cord blood
“Product“: cryopreserved umbilical cord tissue and cryopreserved cells containing stem cells derived from the umbilical cord blood, in both cases, for human autologous application.

“Quality standards“ (QS): the scientific medical principles which define the parameters and standards for the eligibility of the Specimen for processing, testing, cryopreservation and storage such as but not limited to the sufficient volume of Specimen collected, or sufficient number of stem cells to be traced in the Specimen.

“Qualified person/Responsible person“: the person assigned by CRYOSAVE who authorizes the release of the Product according to the standards and procedures defined by the applicable law and regulations.

“Initial Storage Period“: either the twenty (20) or the twenty five (25) years, depending on the choice of the Client in Section A, as from the date of the birth of the Child.

“Extended Storage Period“: the extended storage for a further period following the expiration of the “Initial Storage Period“ after a Client's written request.

By signing this Service Agreement the Client agrees to be legally bound to CRYOSAVE for these Services and hereby consents to the collection, transportation and testing of the Specimen and to the processing, cryopreservation and storage of the Specimen in and to a Facility as stated by these terms and conditions.

The Client also acknowledges that he/she/they has/have been fully informed and accept(s) and agree(s) to the conditions, risks, limitations and associated costs of such Services, in accordance with these terms and conditions.

2. SERVICES OF CRYOSAVE

CRYOSAVE's obligations and liabilities are expressly limited to the Services described in this agreement; no other services will be provided by CRYOSAVE to the Client and CRYOSAVE expressly disclaims any responsibility to provide any other services.

CRYOSAVE shall procure that the Client has in his/her disposition the collection kit prior to delivery.

CryoCord:

On receipt of the Specimen following its collection and transportation to the Facility, CRYOSAVE will endeavor to process and cryopreserve

UVOD

CRYOSAVE posluje u skladu sa EU Direktivama Evropske Unije za Ljudska Tkiva i Čelije prema propisima akreditovanih ustanova kako je određeno regulativom Evropske Unije prenesene u nacionalne propise. CRYOSAVE sistem upravljanja kvalitetom je usklađen u skladu sa ISO 9001, AABB, WHO GMP standardima i propisima.

Ovaj Ugovor je takođe primjenjiv na bilo koji od procesa koje poduzima CryoSave Geneva, AG, koji su navedeni u uslovima i odredbama u nastavku.

1. SVRHA

Svrha ovog dokumenta jeste da se utvrde odredbe, uslovi, ograničenja, rizici i troškovi prikupljanja, označavanja, pakovanja, transporta, testiranja, obrade, krioprezervacije, čuvanja, otpuštanja i dostavljanja zajedno pod nazivom Usluga od strane ovlaštene banke za Tkiva („Banka“) za Produkte dobijene od prikupljenih Uzoraka prilikom rođenja djeteta/djece.

U ovom Ugovoru, u zavisnosti od izbora Usluge, se primjenjuju sljedeći pojmovi i izrazi:

Usluga **CryoCord**:

“Uzorak“: krv iz pupčane vrpce
“Produkt“: krioprezervirane matične ćelije izdvojene i sačuvane iz krvi pupčane vrpce, u oba slučaja, za ljudsku autolognu primjenu.

Usluga **CryoCord +**:

“Uzorak“: tkivo pupčane vrpce i krv pupčane vrpce
“Produkt“: krioprezervirana pupčana vrpca i krioprezervirane matične ćelije izdvojene i sačuvane iz krvi pupčane vrpce, u oba slučaja, za ljudsku autolognu primjenu.

„Standardi kvalitete“ (QS): naučni medicinski principi koji definišu parametre i standarde za kvalifikovanost Uzorka za procesuiranje, testiranje, krioprezervaciju i pohranjivanje ali ne ograničavajući se samo na prikupljene Uzorke sa zadovoljavajućim volumenom, ili dovoljnim brojem matičnih ćelija nađenih u Uzorku.

„Kvalifikovana osoba/Odgovorna osoba“: Je osoba određena od strane CRYOSAVE-a koja odobrava otpuštanje Uzorka vodeći se pri tome standardima i procedurama definisanim primjenjivim pravnim propisima.

„Inicijalni Period Čuvanja“: Čuvanje na 20 godina ili na 25 godina, zavisi od izbora Klijenta u dijelu A, od dana rođenja djeteta.

„Produženi Period Čuvanja“: je produžavanje perioda čuvanja od vremena isteka „Inicijalnog Perioda Čuvanja“ nakon Klijentovog pisanog zahtjeva.

Potpisivanjem ovog Ugovora o usluzi Klijent se slaže da je pravno obavezan prema CRYOSAVE-u za usluge i ovime pristaje na prikupljanje, transport i testiranje Uzorka kao i na procesuiranje, krioprezervaciju i pohranjivanje Uzorka u Banku koja je navedena ovim uslovima.

Klijent takođe priznaje da su on/ona/oni/jesu/bili u potpunosti informisani i prihvata(ju) i slaže(u) se sa uslovima, rizicima, ograničenjima i troškovima vezanim za ove Usluge, u skladu sa uslovima.

2. USLUGE CRYOSAVE-A

Obaveze i odgovornosti CRYOSAVE-a su izričito ograničene na Usluge opisane u ovom Ugovoru; CRYOSAVE osim toga neće pružiti nikakve druge usluge klijentu i CRYOSAVE se ograđuje od odgovornosti za pružanje bilo kakvih drugih usluga.

CRYOSAVE će osigurati da Klijent ima na raspolaganju set za prikupljanje Uzorka prije porođaja.

CryoCord:

Po preuzimanju i sakupljanju Uzorka slijedi njegov transport do Banke, CRYOSAVE će nastojati da obradi i krioprezervira ćelije koje sadrže

C. Fee schedule

C. Plan plaćanja

SUBSCRIPTION FEE

An initial deposit of EUR 210,00 for enrolment (the "Subscription Fee") is payable before the birth of the Child. Upon receipt of the signed Agreement by CRYO-SAVE, the Collection Kit will be sent to you.

SERVICE FEE

The amount of the Service Fee is dependent on the Service you have chosen:

CryoCord	
After the Product has successfully been placed in storage for the Initial Storage Period of 20 years	EUR 1,775
In the case you opted for 5 years extra storage, the extra charge will be	EUR 200

CryoCord+	
After the Product of Cord Blood AND Cord have both been successfully stored for the Initial Storage Period of 20 years	EUR 2,090
In the case you opted for 5 years extra storage, the extra charge will be	EUR 250

In the case that the Product of ONLY Cord or Cord Blood has been successfully stored for the Initial Storage Period of 20 years, the price for CryoCord is applicable. In the case you opted for 5 years extra storage, the extra charge for CryoCord will be applicable.

The Total Fee includes the administration, usage of Collection Kit, transport, processing, testing, cryopreservation and storage during the Initial Storage Period.

This Agreement may be terminated by written notice with immediate effect by CRYO-SAVE if CRYO-SAVE does not receive the payments within the time limits specified on the invoice. Termination of this agreement will not affect Client's responsibility for payment in full of all amounts invoiced and of all additional administrative and legal costs related to collecting the outstanding amounts.

In case of overdue payment, interest will be charged on the outstanding amounts at a yearly rate of 12%.

ADDITIONAL FEES

Additional Fees may be charged if additional testing is required; e.g. because of abnormal lab test results, or if required by local or international regulations (e.g. eventually required maternal blood tests).

REFUNDS

1. If no Specimen arrives at the Unit, independent of the reason why, Client will only have to pay a fixed amount of EUR 100,00 to cover cost incurred thus far (provided the Collection Kit is sent back, unopened and undamaged). This means that the "Subscription Fee", reduced by this fixed amount, will be reimbursed.
2. In the event that there are either insufficient stem cells in the Specimen or CRYO-SAVE is unable to collect stem cells from the Specimen no storage will take place and Client will have no further liability to pay CRYO-SAVE any further fees. The Subscription Fee is not refundable under any circumstances.

SPECIAL REDUCTIONS

1. A returning Client is eligible for the loyalty reduction of EUR 150 on the Service Fee when saving stem cells of a subsequent newborn child with CRYO-SAVE.
2. In case of twins Client is entitled to receive a 50% reduction on the Service Fee for the second twin. A combination of these two reductions offers is not possible.

DEPOZIT

Inicijalni depozit u iznosu od EUR 210,00 za pružanje usluge ("Depozit") se plaća prije rođenja djeteta. Po prijemu potpisanog Ugovora, CRYO-SAVE će Vam dostaviti Set za uzimanje i transport Uzorka.

TROŠKOVI USLUGE

Iznos računa za Troškove Usluge zavisi od usluge koju ste izabrali:

CryoCord	
Nakon što je Produkt uspješno sačuvan na Inicijalni Period Čuvanja od 20 godina	EUR 1,775
U slučaju da ste se opredijelili za dodatnih 5 godina čuvanja, dodatni troškovi će iznositi	EUR 200

CryoCord+	
Nakon što je Produkt uspješno sačuvan na Inicijalni Period Čuvanja od 20 godina	EUR 2,090
U slučaju da ste se opredijelili za dodatnih 5 godina čuvanja, dodatni troškovi će iznositi	EUR 250

U slučaju da samo Produkt krioprezervirane matične ćelije izdvojene i sačuvane iz krvi iz pupčane vrpce, ili samo Produkt krioprezervirana pupčana vrpca, bude uspješno sačuvan na Inicijalni Period Čuvanja od 20 godina, primjenjivat će se cijena CryoCord usluge. U slučaju da ste se opredijelili za dodatnih 5 godina čuvanja, primjenjivat će se dodatni troškovi za CryoCord uslugu.

Ukupna cijena Usluge uključuje troškove administracije, seta za uzimanje i transport Uzorka, obradu, testiranje, krioprezervaciju i čuvanje u toku Inicijalnog Perioda Čuvanja.

Ugovor može da raskine CRYO-SAVE ukoliko CRYO-SAVE ne primi novac na ime Depozita ili na ime Troškova Usluge u dogovorenom roku, specificiranom na fakturi. Raskid ovog Ugovora neće uticati na odgovornost Klijenta u vezi sa potpunom isplatom fakturisanog iznosa sa svim administrativnim i zakonskim troškovima u vezi sa prikupljanjem cjelokupnog preostalog iznosa.

U slučaju kašnjenja u plaćanju, obračunaće se kamata na neotplaćeni dio iznosa po godišnjoj kamatnoj stopi od 12%.

DODATNI TROŠKOVI

Dodatni troškovi mogu da iskrsnu ukoliko su potrebna dodatna testiranja npr. zbog abnormalnih laboratorijskih rezultata testova ili ako je to regulisano lokalnim ili međunarodnim propisima (npr. ako su potrebni testovi krvi majke).

REFUNDIRANJA

1. Ukoliko ne dođe do uzimanja Uzorka matičnih ćelija, neovisno o razlozima, Klijent će platiti samo fiksni iznos od EUR 100,00 za pokriće već nastalih troškova (uz vraćanje Seta za uzimanje i transport Uzorka, neotvorenog i neoštećenog). Ovo znači da će se Depozit, umanjen za fiksni iznos, vratiti Klijentu.
2. U slučaju da nema dovoljno matičnih ćelija u Uzorku ili da CRYO-SAVE ne može da uzme matične ćelije iz Uzorka, neće doći do čuvanja i Klijent nema nikakve dalje obaveze da plaća bilo kakve račune CRYO-SAVE-u. Troškovi Depozita u iznosu od EUR 210,00 se ne mogu refundirati ni pod kojim uslovima.

SPECIJALNI POPUSTI

1. Klijent dobija popust od EUR 150,00 na Troškove Usluge za uspješno sačuvane matične ćelije narednog novorođenčeta kod CRYO-SAVE-a.
2. U slučaju blizanaca klijent dobija 50 % popusta na Troškove Usluge za drugo dijete. Kombinacija ova dva popusta nije moguća.

